

## Spanish for Social and Cultural Studies I

### SPAN-2503 (3 Credits)

### Mexico: Migration, Borders, and Transnational Communities

*This syllabus is representative of a typical semester. Because courses develop and change over time to take advantage of unique learning opportunities, actual course content varies from semester to semester.*

#### Descripción del curso

El curso ofrece sesiones de práctica de análisis de lecturas y excursiones educativas con el fin de apoyar a lxs estudiantes la comprensión de textos escritos y clases dictadas en español, especialmente en los seminarios, cuyos temas giran en torno a los tres principales contenidos del programa: migración, fronteras y comunidades transnacionales. Además se han programado sesiones de tutoría durante la tercera y quinta semana, a fin de contribuir al progreso académico de lxs estudiantes. Por lo tanto, el curso de español se convierte en una herramienta indispensable para lxs estudiantes, que les ayuda en su inmersión intercultural y en la interacción, así como los apoya en todos los aspectos de sus estudios en el extranjero, especialmente en la realización del Proyecto de Estudio Independiente (ISP) o pasantía (Internship).

#### Objetivos generales

El programa de español tiene como propósito desarrollar en el/la estudiante una Competencia Comunicativa Intercultural [CCI] que le permita ejecutar conductas comunicativas eficaces, a través de la negociación de significados culturales dentro del contexto social y cultural en el cual el/la alumnx se encuentra inmerso. En este sentido, los contenidos y actividades que se desarrollan durante el programa apuntan a que el/la estudiante haga uso de la lengua para desarrollar las cuatro macro habilidades lingüísticas (comprender y producir textos orales y escritos) junto a la interculturalidad.

Esto supone promover habilidades y actitudes, propias de un sistema educativo general, como lo son: un pensamiento relacional y crítico, la observación, la reflexión e interpretación sobre procesos de interacción y una actitud de curiosidad y disposición de aprender una lengua arraigada a una cultura específica. Al final del curso, el/la alumno podrá desenvolverse óptimamente en lugares públicos y participar espontáneamente en conversaciones que traten tanto temas académicos como cotidianos de interés personal o relacionados con la vida diaria. Asimismo, será capaz de describir experiencias, esperanzas, ambiciones y proyectos. Podrá justificar sus opiniones, narrar una historia, describir espacios o estados, entre otras.

Las clases y las actividades realizadas con énfasis en el dominio oral, son impartidas por experimentados profesores nativos. Lxs estudiantes son ubicados en cursos basados en las entrevistas de competencia oral. Esta ubicación del curso puede no corresponder directamente al nivel del curso del estudiante en la institución de origen ya que los estudios se centran en la

competencia comunicativa y la habilidad lingüística funcional de la lengua en donde se encuentran inmersos.

El examen de la habilidad oral consiste en una breve entrevista de unos 20-30 minutos. El objetivo de esta entrevista es establecer la ubicación del estudiante. Esta entrevista de competencia oral se lleva cabo al inicio y al final del semestre para proporcionar una medición del progreso de lxs estudiantes en la habilidad comunicativa.

## Resultados esperados

Al terminar el curso SPAN 2500: Spanish for Social and Cultural Studies I, lxs estudiantes serán capaces de:

- Comunicarse en la mayoría de las situaciones cotidianas y académicas.
- Comprender los puntos principales de textos escritos claros y en lengua estándar.
- Producir textos escritos sencillos y coherentes sobre temas conocidos
- Describir oralmente experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones y explicar sus planes.
- Relacionarse efectivamente siempre que su interlocutor hable con claridad.

## Metodología

La metodología de este programa es teórico-práctica, pues el/la estudiante experimentará, ya sea, en trabajos grupales como individuales, las estrategias y contenidos adquiridos durante este período. La especificidad de este curso radica en desarrollar las capacidades tanto comunicativas como interculturales de lxs estudiantes a través de dos aspectos previsibles:

1. La interacción con hispanohablantes en situaciones concretas de la vida cotidiana, a través de trabajos de campo. Este tipo de actividad constituye un instrumento esencial para el docente, pues le permite intervenir pedagógicamente en el espacio de vida donde el/la estudiante se desenvuelve. Y, de igual forma, permite proveer a lxs alumnxs de oportunidades e instancias que permitan desarrollar los objetivos de una CCI.
2. La participación de actividades académicas (lectura, presentaciones orales, ensayos, entre otras) dentro la sala de clases. Este espacio académico constituye el gran campo de entrenamiento para el/la estudiante y, por tanto, es el lugar donde se centra el proceso de enseñanza/aprendizaje. El trabajo docente que se da en la sala de clases se basa, principalmente, en las relaciones que existen entre las dos culturas, con el fin de que los objetivos interculturales tengan una oportunidad de desarrollo. En este sentido, se adopta un enfoque comparativo que considera cuáles son los tipos de relaciones que se pueden establecer en términos de las percepciones que tienen lxs alumnos, tanto de su propia cultura como de la nueva cultura que están experimentando.

Finalmente, el programa de español propone una metodología abierta y en proceso de desarrollo constante. Por esta razón, está pensado para adecuarse a situaciones diversas y a la participación activa de todos aquellos involucrados en este proceso de enseñanza/aprendizaje. De este modo, las propuestas e intervenciones de lxs estudiantes a partir de sus propias necesidades son consideradas en todo momento.

## Bibliografía

Libro de texto

- *SIT Spanish Textbook*, Oaxaca, 2017
- Luiselli, Valeria (2011) *La historia de mi dientes*. Sexto Piso.

## Lecturas Adicionales

- Arizpe, Lourdes. (2011) "Cultura e identidad. Mexicanos en la era global" [en línea] Revista de la Universidad de México. Nueva época. Octubre 2011, No. 92  
<<http://www.revistadelauniversidad.unam.mx/9211/arizpe/92arispe.html>>
- Matte, F., Gramática Comunicativa del Español, Edelsa, Chile, 1995.
- RAE, Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española, Espasa-Calpe, Madrid, 1972.

## Sitios en Internet

Lengua Española	<a href="http://www.rae.es">www.rae.es</a>
Revista Literaria	<a href="http://www.avispero.com.mx">www.avispero.com.mx</a>
Revista Literaria Migración	<a href="http://www.eljolgoriocultural.org.mx">www.eljolgoriocultural.org.mx</a>
Agenda Cultural	<a href="http://http://omi.gob.mx/es/OMI/Revistas_Digitales">http://omi.gob.mx/es/OMI/Revistas_Digitales</a>
	<a href="http://www.quepasaoaxaca.com/eventos-para-hoy">www.quepasaoaxaca.com/eventos-para-hoy</a>

## **COURSE: Spanish for Social and Cultural Studies I**

### **Contenidos**

#### **Comunicativos**

*Pragmáticos:* Actos de habla asertivos (afirmar, anunciar, asentir, etc.); Actos de habla compromisivos (expresar voluntad, intención, etc.); Actos de habla expresivos (expresar admiración, sorpresa, etc.); Actos de habla fáticos (saludar y despedirse, presentarse y presentar a alguien, invitar, etc.); Actos de habla directivos (dar y pedir instrucciones, dar y pedir permiso, demandar, etc.).

*Gramaticales:* Oración simple, oración compuesta, clases de palabras, orden sintáctico, morfemas gramaticales, pronunciación, ortografía.

*Léxicos-semánticos:* Identificación personal; vivienda, hogar y entorno actividades cotidianas y académicas; tiempo libre y ocio; medios de transportes; relaciones humanas y sociales; salud; educación; actividades comerciales; alimentación; bienes y servicios; información y comunicación; clima, condiciones atmosféricas y medio ambiente; ciencia y tecnológica.

#### **Interculturales**

*Conducta, comportamiento e interacción social:* Acciones rutinarias aceptadas dentro de un grupo social (nacional o subnacional), creencias religiosas y morales. Convenciones de comportamiento.

*Estereotipos e identidad nacional:* Nociones de lo que es la identidad nacional "típica" de un país, orígenes de esas nociones.

*Historia Nacional:* Períodos y acontecimientos significativos en la constitución de la nación y de su identidad.

*Geografía Nacional:* Factores geográficos significativos en las percepciones del propio país; otros factores que constituyen informaciones esenciales para las personas de fuera del país.

*Identidad social y grupos sociales:* grupos con una base diferente a la identidad nacional predominante (clase social, identidad regional y minorías étnicas).

*Instituciones políticas y sociales:* Instituciones que proporcionan un marco para el desarrollo de la vida cotidiana (asistencia sanitaria, gobierno local, leyes y mantenimiento del orden, sistema educativo, etc.).

*Socialización y ciclo vital:* instituciones de socialización (familias, empleos, escuelas) y ceremonias de la vida social; representación de prácticas divergentes y autoestereotipos.

## Evaluación

- *Evaluación Diagnóstica:* La evaluación diagnóstica comprende dos exámenes: uno oral, y uno escrito.
- *Evaluación Formativa:* A lo largo del programa de español, hay dos instancias de asesoramiento y autoevaluación (tutorías) cuyo objetivo es analizar el desarrollo del curso y del estudiante en particular, con el fin de considerar qué es necesario modificar para alcanzar los objetivos iniciales.
- *Evaluación Sumativa:* Los criterios de evaluación respecto a cada nivel se definen de acuerdo a las destrezas previstas en los objetivos específicos. Durante el desarrollo del programa, los estudiantes deberán dar cuenta de los conocimientos y destrezas adquiridos a través de las siguientes actividades:

2 Trabajos Escritos	40%
2 Pruebas Orales	40%
Participación	20%

La evaluación del curso de español no es únicamente sobre la base del rendimiento en la clase, los resultados del examen o curso de nivel (aunque estos son factores importantes). Más bien, las decisiones de grado se basan en el desarrollo del lenguaje como se demuestra en contextos formales e informales y el rendimiento utilizando el idioma español en la estadía familiar y la cultura de acogida en general. Esto incluye lo siguiente:

- Asistencia, actitud positiva, y la participación en todas las clases de idiomas;
- Iniciativa observada en el uso del español, adquisición de vocabulario y la fluidez dentro y fuera del aula;
- evaluación de los instructores de español de los progresos y esfuerzos realizados en las clases de idiomas como se demuestra en los exámenes orales y escritos y observaciones;
- Evaluación del Director Académico de del esfuerzo y el progreso.

## Escala de calificación

Las notas son otorgadas de manera justa y rigurosa acorde al sistema de calificación abajo. Las notas reflejan la calidad del desempeño del estudiante, su avance y su capacidad de mejorar su trabajo según las instrucciones de los profesores. Una nota "A" connota un trabajo excepcional, incluyendo una perfecta combinación de desempeño académico y analítico. Una nota "B" refleja un trabajo serio y metódico incluyendo un esfuerzo sustancial en el análisis y comprensión de la tarea. Una nota "C" demuestra que el trabajo entregado reúne los requisitos de la tarea pero requiere una mayor reflexión y profundización. Una nota "D" denota un trabajo inadecuado que claramente refleja deficiencias en la tarea.

La escala de calificación es como sigue:

94-100%	A
90-93%	A-

87-89%	B+
84-86%	B
80-83%	B-
77-79%	C+
74-76%	C
70-73%	C-
67-69%	D+
64-66%	D
Below 64	F

## **SIT Policies and Resources**

Please refer to the [SIT Study Abroad Handbook](#) and the [Policies](#) section of the SIT website for all academic and student affairs policies. Students are accountable for complying with all published policies. Of particular relevance to this course are the policies regarding: academic integrity, Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA), research and ethics in field study and internships, late assignments, academic status, academic appeals, diversity and disability, sexual harassment and misconduct, and the student code of conduct.

Please refer to the SIT Study Abroad Handbook and SIT website for information on important resources and services provided through our central administration in Vermont, such as [Library resources and research support](#), [Disability Services](#), [Counseling Services](#), [Title IX information](#), and [Equity, Diversity, and Inclusion](#) resources.